



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

**Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com
Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por
Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos
Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores**

Durand, Francisco C.

Lisboa, 1786

Ordem

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

| | | |
|----------------------------|--------------------------------|---------------------|
| Arrogante, arrogamente. | <i>Arrogant, arrogantment.</i> | arôgãm; arôgãmãm. |
| Diligente, diligentemente. | <i>Diligent, diligentment.</i> | dilijãm, dilijãmãm. |
| Douto, doutamente. | <i>Savant, savantment.</i> | savãm, savãmãm. |

O Adverbio divide-se em muitos, que são: *Modo, Ordem, Lugar, Distancia, Tempo, Quantidade, Interrogação, Comparação, Afirmação, Negação, Ajuntamento, e Separação.*

M O D O.

| | | |
|---|---|---|
| Deos castigará severissimamente os ímpios, e os libertinos. | <i>Dieu punira très sévèrement les impiés, & les libertins.</i> | dieu punirá trèsévêremãm lêzêm-pi é lè libêrêm. |
| Sabiamente. | <i>Sagement.</i> | sajemãm. |
| Fortemente. | <i>Fortement.</i> | fôrtemãm. |
| Eruditamente. | <i>Doctement.</i> | dôctemãm. |
| Prudentemente. | <i>Prudentement.</i> | prudamãm. |
| Com juizo. | <i>Sensément.</i> | sansêmãm. |
| Infinitamente. | <i>Infinitement.</i> | émfinimãm. |
| Absolutamente. | <i>Absolument.</i> | absolùmãm. |
| Sinceramente. | <i>Franchement.</i> | framxemãm. |
| Generosamente. | <i>Généreusement.</i> | jênerereuzemãm. |
| Suavemente. | <i>Doucement.</i> | ducemãm. |
| Polidamente. | <i>Poliment.</i> | polimãm. |
| Moderadamente. | <i>Modèrement.</i> | môdêremãm. |

O R D E M.

| | | |
|--|--|--|
| Primeiramente cada hum deve cuidar na sua obrigação; em segundo lugar usar sómente dos divertimentos innocentes. | <i>Il faut premièrement faire son devoir, secondement il ne faut prendre, que des plaisirs permis.</i> | i fô première mãm fête sôm devoar, segômdemãm i ne fô prãmdre ke dè plèzi pèrmi. |
| Em primeiro lugar. | <i>En premier lieu.</i> | am premiê lieu. |
| Logo. | <i>D'abord.</i> | dabôr. |
| Depois. | <i>Après.</i> | aprê. |
| Diante. | <i>Devant.</i> | devãm. |
| Detraz. | <i>Derrière.</i> | derrière. |

De-

| | | |
|----------------------------|------------------------------------|--------------------------|
| Depois de tudo isto. | <i>Après tout cela.</i> | aprè tu celá. |
| A seu turno. | <i>A son tour.</i> | a sôm tur. |
| A montôes. | <i>En foule.</i> | am fúle. |
| Em desordem. | <i>En desordre.</i> | am desfôrdre. |
| Em troco. | <i>En échange.</i> | a-nêxámje. |
| Em reconhecimen- to. | <i>En revanche.</i> | am revámxe. |
| Antes. | <i>Auparavant.</i> | ôparavám. |
| Depois disto. | <i>Ensuite.</i> | amsuíte. |
| Antes de tudo. | <i>Avant toutes choses.</i> | avám túte xóze. |
| Consecutivamente. | <i>De suite.</i> | de suíte. |
| Logo. | <i>Tout de suite.</i> | tu de suíte. |
| Em fim. | <i>Enfin.</i> | amfém. |
| Ambos. | <i>Ensemble.</i> | amsámble. |
| Alternadamente. | <i>Tour à tour.</i> | tur a túr. |
| De ordem. | <i>D'ordre.</i> | dôrdre. |
| Por ordem. | <i>Par ordre.</i> | par-ordre. |
| Em ordem. | <i>En ordre.</i> | a-nôrdre. |
| De dia em dia. | <i>De jour en jour.</i> | de jur-am júr. |
| De quando em quando. | <i>De temps en temps.</i> | dé tam-zam tam. |
| Confusamente. | <i>Confusement.</i> | côm fuzemám. |
| Em desordem. | <i>Pêle mêle.</i> | pêle mêle. |
| Perdido inteiramen- te. | <i>De fond en comble.</i> | de sôm-dám côm- ble. |
| Sem ordem. | <i>Sans dessus dessous.</i> | sam dessú dessú. |
| Sem ordem. | <i>Sans devant derriè- re.</i> | sam devám derriè- re. |
| A' volta. | <i>Au retour.</i> | ô retúr. |
| A' meíma. | <i>A la pareille.</i> | a la parêlho. |
| Alternativamente. | <i>Alternativement.</i> | altèrnativemám. |
| No fim. | <i>A la fin.</i> | a la fém. |

LUGAR.

| | | |
|--|--|--|
| Por onde se vai pa- ra Lisboa? por alli. | <i>Par où passe t'on pour aller à Lis- bonne? on passe par là.</i> | par-ú páce tòm pur- alé a lisbône? ôm páce par lá. |
| Onde. | <i>Où.</i> | u. |
| Donde. | <i>D'où.</i> | du. |
| Por onde. | <i>Par où.</i> | par-ú. |
| Aqui. | <i>Ici.</i> | ici. |